Kurhaus Cademario, Lugano, 13.7.55

Ma très chère Lisou-Lisette,

Figurez-vous que j'étais sûre d'avoir tout de suite répondu à votre longue et bonne lettre. Avant de quitter Antibes, c.à.d. avant le 30.6. Maintenant je me demande si je n'ai pas rêvé cette réponse qui s'est formée 1000 fois dans ma tête. Je fus tellement bousculée, tellement dépassée par le travail que je ne sais plus – ai-je ou n'ai-je pas écrit ? Tant pis, vous me comprenez, c'est l'essentiel.

Oui, ma chérie, je voudrais beaucoup vous revoir. Vous et votre domestique aussi de 4 pattes ! Mais comment faire ? Nous resterons à Cademario jusqu'au 5 août. Puis nous pensons aller à Zurich où nous aimerions trouver quelque possibilité pour nous y installer définitivement. A cause de Heilmeyer qui se trouve à 2 heures de distance, à Freiburg/Brisgau. Si l'analyse que Kaz fera vers la fin du mois montrait une nette augmentation des leucocytes, nous serons obligés d'aller à Freiburg. Je dis nous serons, mais ce n'est pas exact. Il sera. Il y aura donc une chance – hélas de plus de 50% que je reste en Suisse toute seule et très déprimée, car je n'aime pas la solitude des pensions et des petits hôtels.

(...)

Mille et mille merci pour D. et Oz*. Voilà où en sont nos affaires cinéma-théâtre :

Christ recrucifié signe déjà un contrat avec PRIMA FILM. Jules Dassin sera le cinéaste. Il doit le présenter soit à Cannes en 1956-57, soit à la Biennale de Venise en 1956.

J.-L. Barrault. Il a demandé à PLON les droits d'adaptation pour le théâtre. C'est une certaine Mlle Sorel qui fera ce travail. Entre temps Mlle Bataille a fait une adaptation. Radiophonique.

En Finlande on a joué cette année l'adaptation norvégienne. Avec grand succès.

Lancaster-Hecht ont pris Zorba. Ils doivent d'abord le présenter à Broadway comme pièce, puis 90 jours après la première ils sont obligés de dire oui ou non pour l'option-film. Mais ils sont presque certains qu'ils en feront un.

Aux éditions du Rocher sont sorties deux tragédies de Kazan : Mélissa et Thésée. Comme vous savez, Camus et Barrault (et plusieurs autres aussi) ont beaucoup aimé Mélissa. Mais qui osera la monter ? Je crois que le statut de la Comédie française ne permet pas à un étranger vivant de figurer dans le répertoire. Il faut d'abord mourir. Or je préfère renoncer à cette gloire.

Si vraiment Ozéro** s'intéresse, faites-lui lire Mélissa. Elle pourrait jouer le rôle d'Alca (Est-elle jeune et jolie ?). Mais je n'ai pas un seul exemplaire avec nous ici. Et c'est impossible de vous raconter toute une tragédie.

(...)

Embrassez votre chère Maman et Fred.

Votre très dévouée,

El.

* Oz : peut-être est-ce Ozeray (v. plus bas)

** Sans doute s'agit-il de Madeleine Ozeray, comédienne et compagne de Louis Jouvet